



**IMPORTADORA BILINGUAL SPA**  
IMPORTACIÓN, DISTRIBUCIÓN Y COMERCIO DE  
PROD. DEPORTIVOS Y EDUCATIVOS Y FERRETERIA  
Avenida Vicuña Mackenna 1416, piso 2 - Ñuñoa  
Teléfono: 223431183  
Ventas@ImportadoraBilingual.cl  
www.ImportadoraBilingual.cl

**RUT: 76.098.804-9**  
**FACTURA ELECTRÓNICA**  
**Nº 18.812**  
**S.I.I. NUNOA**

|                      |                                             |                           |                |
|----------------------|---------------------------------------------|---------------------------|----------------|
| <b>Señor(es) :</b>   | CORP. MUNICIPAL DESARROLLO SOCIAL DE CALAMA | <b>Patente :</b>          | ---            |
| <b>Dirección :</b>   | AVENIDA BERNARDO O'HIGGINS 1155 VILLA CHICA | <b>Bodega de salida :</b> | BODEGA CENTRAL |
| <b>Comuna :</b>      | CALAMA                                      | <b>Ciudad :</b>           | CALAMA         |
| <b>Condiciones :</b> | Credito 30 dias                             | <b>Vencimiento:</b>       | 25/08/2023     |
|                      |                                             | <b>Fecha :</b>            | 26/07/2023     |

|                            |                        |                        |                        |
|----------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| <b>Documento de Ref. :</b> | <b>Razón de Ref. :</b> | <b>Folio de Ref. :</b> | <b>Fecha de Ref. :</b> |
| Guía de Despacho           |                        | -2.458                 | 11/07/2023             |
| Orden de Compra            |                        | 202300001540           | 11/07/2023             |

| CODIGO                | CANT. | DETALLE                                                                                          | P. UNITARIO | TOTAL     |
|-----------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------|
| PING-ACC-FIS-COVE-MES | 9     | COBERTOR DE MESAS DE PING PONG MARCA DOUBLE FISH                                                 | 27.387,00   | 246.483   |
| PELO-VOL-BUT-SUMM-VOL | 40    | BALÓN DE VOLEIBOL MARCA BUTEN MOD. SUMMUM                                                        | 13.647,00   | 545.880   |
| ENTR-MAI-STA-ESTA-AZU | 20    | PETO DEPORTIVO COLOR AZUL ESTÁNDAR MEDIDAS: 50X60                                                | 3.571,00    | 71.420    |
| ENTR-MAI-STA-ESTA-NAR | 20    | PETO DEPORTIVO COLOR NARANJA ESTÁNDAR MEDIDAS: 50X60                                             | 3.571,00    | 71.420    |
| ENTR-MAI-STA-ESTA-VER | 20    | PETO DEPORTIVO COLOR VERDE ESTÁNDAR MEDIDAS: 50X60                                               | 3.571,00    | 71.420    |
| ENTR-MAI-STA-ESTA-AMA | 20    | PETO DEPORTIVO COLOR AMARILLO ESTÁNDAR MEDIDAS: 50X60                                            | 3.571,00    | 71.420    |
| 00001TAB-CNC-SETN-PGN | 20    | SET DE AJEDREZ VINILO PGN (INC: TABLERO VINILO 51CM NEGRO - PIEZAS PGN Y BOLSO PARA TRANSPORTAR) | 12.732,00   | 254.640   |
| PING-PEL-FIS-V_40-1ES | 1     | PELOTAS PING PONG MARCA DOUBLE FISH 1 ESTRELLA MODELO V-40 (CAJA 100 UNID.) BLANCAS              | 41.127,00   | 41.127    |
| PELO-FUT-BUT-GUAN-N7_ | 2     | GUANTES DE FUTBOL MARCA BUTEN AZUL TALLA 7                                                       | 18.228,00   | 36.456    |
| PELO-FUT-BUT-GUAN-N8_ | 2     | GUANTES DE FUTBOL MARCA BUTEN AZUL TALLA 8                                                       | 18.228,00   | 36.456    |
| PELO-FUT-BUT-GUAN-N9_ | 2     | GUANTES DE FUTBOL MARCA BUTEN AZUL TALLA 9                                                       | 18.228,00   | 36.456    |
| PELO-FUT-BUT-GUAN-N10 | 2     | GUANTES DE FUTBOL MARCA BUTEN AZUL TALLA 10                                                      | 18.288,00   | 36.576    |
| ENTR-MAI-STA-BALO-NER | 6     | BALONERA BUTEN                                                                                   | 16.396,00   | 98.376    |
| PELO-BAS-STA-RAIN-N6_ | 40    | Balón de Básquetbol de entrenamiento Rainbow PRO Buten N 6                                       | 23.724,00   | 948.960   |
| 00001SET-SYS-BASQ-ACE | 8     | TABLERO BASQUET 180 CM + ARO REFORZADO + MALLA (S04204 - S04232 - B050)                          | 531.169,00  | 4.249.352 |
|                       |       | Son dieciseis millones quinientos sesenta y siete mil novecientos doce                           |             |           |



Timbre Electrónico SII

Res. 25 del 27/02/2014 - Verifique documento: [www.sii.cl](http://www.sii.cl)  
Documento generado por [www.laudus.cl](http://www.laudus.cl)

|                     |            |
|---------------------|------------|
| <b>SUBTOTAL :</b>   | 6.816.442  |
| <b>DESCUENTOS :</b> |            |
| <b>NETO :</b>       | 13.922.615 |
| <b>IVA 19% :</b>    | 2.645.297  |
| <b>TOTAL :</b>      | 16.567.912 |



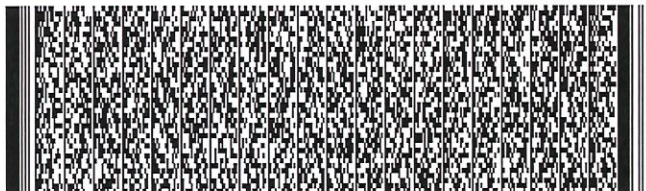
**IMPORTADORA BILINGUAL SPA**  
**IMPORTACIÓN, DISTRIBUCIÓN Y COMERCIO DE**  
**PROD. DEPORTIVOS Y EDUCATIVOS Y FERRETERIA**  
Avenida Vicuña Mackenna 1416, piso 2 - Ñuñoa  
Teléfono: 223431183  
Ventas@ImportadoraBilingual.cl  
www.ImportadoraBilingual.cl

**RUT: 76.098.804-9**  
**FACTURA ELECTRÓNICA**  
**N° 18.812**  
**S.I.I. NUNOA**

|                      |                                             |                           |                |
|----------------------|---------------------------------------------|---------------------------|----------------|
| <b>Señor(es) :</b>   | CORP. MUNICIPAL DESARROLLO SOCIAL DE CALAMA | <b>Patente :</b>          | ---            |
| <b>Dirección :</b>   | AVENIDA BERNARDO O'HIGGINS 1155 VILLA CHICA | <b>Bodega de salida :</b> | BODEGA CENTRAL |
| <b>Comuna :</b>      | CALAMA                                      | <b>Ciudad :</b>           | CALAMA         |
| <b>Condiciones :</b> | Credito 30 dias                             | <b>Vencimiento:</b>       | 25/08/2023     |
|                      |                                             | <b>Fecha :</b>            | 26/07/2023     |

|                            |                        |                        |                        |
|----------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| <b>Documento de Ref. :</b> | <b>Razón de Ref. :</b> | <b>Folio de Ref. :</b> | <b>Fecha de Ref. :</b> |
| Guía de Despacho           |                        | -2.458                 | 11/07/2023             |
| Orden de Compra            |                        | 202300001540           | 11/07/2023             |

| CODIGO                                                                 | CANT. | DETALLE                                                                                                             | P. UNITARIO  | TOTAL     |
|------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------|
| PELO-BAS-STA-RAIN-N5_                                                  | 40    | Balón de Básquetbol de entrenamiento Rainbow PRO Buten N 5                                                          | 22.808,00    | 912.320   |
| PING-ACC-TIB-BOCR-NAS                                                  | 6     | BOLSO DEPORTIVO TIBHAR CROWN NEGRO/AZUL S                                                                           | 30.135,00    | 180.810   |
| ENTR-BOM-NAC-BOMB-MET                                                  | 1     | BOMBIN DE PIE DE ALUMINIO CON MANOMETRO - AZUL                                                                      | 14.564,00    | 14.564    |
| PING-NET-FIS-2001-A_C                                                  | 9     | MALLA DE PING PONG MARCA DOUBLE FISH MODELO 2001A/C                                                                 | 16.396,00    | 147.564   |
| PING-MES-FIS-201C-18M                                                  | 3     | MESA DE PING PONG MARCA DOUBLE FISH MODELO 201C-2 DE 18MM CON RUEDAS INC. MALLA XW-924C                             | 430.413,00   | 1.291.239 |
| PING-MES-FIS-318A-EXT                                                  | 1     | MESA DE PING PONG ANTI ROBO MARCA DOUBLE FISH MODELO SW-318 DE CUBIERTA SMC                                         | 1.090.000,00 | 1.090.000 |
| ENTR-MAI-STA-PRO_KIT                                                   | 2     | KIT AGILIDAD TRAINING PRO BUTEN, BOLSO COLOR ROJO                                                                   | 160.203,00   | 320.406   |
| TENI-PELO-NAC-CHAM-XD_                                                 | 100   | TARRO DE PELOTAS DE TENIS WILSON MODELO CHAMPIONSHIP - CONTIENE 3 PELOTAS                                           | 6.870,00     | 687.000   |
| RAQU-TEN-NAC-NIÑOS                                                     | 40    | RAQUETAS DE TENIA PARA NIÑOS                                                                                        | 22.899,00    | 915.960   |
| Otros                                                                  | 8     | MALLA FUTBOL-TENIS                                                                                                  | 39.295,00    | 314.360   |
| Otros                                                                  | 50    | BALONES MULTIUSO                                                                                                    | 24.639,00    | 1.231.950 |
| CUENTA DEPOSITO                                                        | 1     | Cuenta corriente n° 5620741 Banco Estado RUT 76098804-9 y enviar comprobante al email pagos@importadorabilingual.cl | 0,00         | 0         |
| Son dieciseis millones quinientos sesenta y siete mil novecientos doce |       |                                                                                                                     |              |           |



|                     |            |
|---------------------|------------|
| <b>SUBTOTAL :</b>   | 13.922.615 |
| <b>DESCUENTOS :</b> |            |
| <b>NETO :</b>       | 13.922.615 |
| <b>IVA 19% :</b>    | 2.645.297  |
| <b>TOTAL :</b>      | 16.567.912 |

Timbre Electrónico SII  
Res. 25 del 27/02/2014 - Verifique documento: www.sii.cl  
Documento generado por www.laudus.cl

**LISTADO DISTRIBUCION ORDENES DE COMPRA**

Orden de Compra : 202300001540 A 202300001540

Fecha Emisión : 04/07/2023 A 04/07/2023

| Orden de Compra     | Proveedor                                      | Nro. Solicitud    | Fecha Emisión     | Cantidad Prod. |            |                   |
|---------------------|------------------------------------------------|-------------------|-------------------|----------------|------------|-------------------|
| Producto            | Centro de Costo                                |                   |                   | Cantidad       | Valor Neto | IVA Total         |
| <b>202300001540</b> | <b>76098804-9</b>                              | <b>2023001541</b> | <b>04/07/2023</b> | <b>472</b>     |            |                   |
| 17007242            | MESA TINIS DE MESA EMPOTRADA MARCA DOUBLE      |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 1              | 1,090,000  | 207,100 1,297,100 |
| 42001050            | KIT DE AGILIDAD TRAINING PRO                   |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 2              | 320,406    | 60,877 381,283    |
| 42001053            | TARRO DE PELOTAS DE TENIS WILSON MODELO        |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 100            | 687,000    | 130,530 817,530   |
| 42001056            | RAQUETA TENIS NIÑOS                            |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 40             | 915,960    | 174,032 1,089,992 |
| 42001060            | MESA DE TENIS DE MESA PING PONG DOBLE FISH     |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 3              | 1,291,239  | 245,335 1,536,574 |
| 42001070            | BALON DE BASQUETBOL DE ENTRENAMIENTO           |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 40             | 948,960    | 180,302 1,129,262 |
| 42001073            | MALLA ESTANDAR DE TENIS DE MESA MARCA DOUBLE   |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 9              | 147,564    | 28,037 175,601    |
| 42001074            | BALON MULTIPOORTE BUTEN                        |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 6              | 98,376     | 18,691 117,067    |
| 42001075            | BALON DE BASQUETBOL DE NETRETENIMIENTO         |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 40             | 912,320    | 173,341 1,085,661 |
| 42001076            | TABLEROS BASQUETBOL 180X105 1 CM + ARO DE      |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 8              | 4,249,352  | 807,377 5,056,729 |
| 42001077            | BOMBIN DE PIE DE ALUMINIO CON MANOMETRO AZUL   |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 1              | 14,564     | 2,767 17,331      |
| 42001078            | COBERTOR PARA MESA DE PING PONG DOBLE FISH     |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 9              | 246,483    | 46,832 293,315    |
| 42001079            | BALON VOLEYBOL MARCA BUTEN SUMMUM              |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 40             | 545,920    | 103,725 649,645   |
| 42001080            | PETO DEPORTIVO COLOR AZUL ESTANDAR MEDIDAS     |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 20             | 71,440     | 13,574 85,014     |
| 42001081            | PETO DEPORTIVO COLOR NARANJA ESTANDAR          |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 20             | 71,440     | 13,574 85,014     |
| 42001083            | PETO DEPORTIVO COLOR VERDE ESTANDAR MEDIDAS    |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 20             | 71,440     | 13,574 85,014     |
| 42001084            | PETO DEPORTIVO COLOR AMARILLO ESTANDAR         |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 20             | 71,440     | 13,574 85,014     |
| 42001085            | SET DE AJEDREZ VINILO NEGRO CON PIEZAS TAMAÑO  |                   |                   |                |            |                   |
|                     | <b>0007011</b> ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR |                   |                   | 20             | 254,640    | 48,382 303,022    |

**LISTADO DISTRIBUCION ORDENES DE COMPRA**

Orden de Compra : 202300001540 A 202300001540

Fecha Emisión : 04/07/2023 A 04/07/2023

| Orden de Compra | Proveedor                                     | Nro. Solicitud | Fecha Emisión | Cantidad Prod. |            |                   |
|-----------------|-----------------------------------------------|----------------|---------------|----------------|------------|-------------------|
| Producto        | Centro de Costo                               |                |               | Cantidad       | Valor Neto | IVA Total         |
| 42001086        | PELOTA PING PONG MARCA DOUBLE FISH 1 ESTRELLA |                |               |                |            |                   |
|                 | 0007011 ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR       |                |               | 1              | 41,127     | 7,814 48,941      |
| 42001087        | GUANTES DE ARQUERO MARCA BUTEN AZUL TALLA 7   |                |               |                |            |                   |
|                 | 0007011 ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR       |                |               | 2              | 36,456     | 6,927 43,383      |
| 42001089        | GUANTES DE ARQUERO MARCA BUTEN AZUL TALLA 8   |                |               |                |            |                   |
|                 | 0007011 ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR       |                |               | 2              | 36,456     | 6,927 43,383      |
| 42001090        | GUANTES DE ARQUERO MARCA BUTEN AZUL TALLA 9   |                |               |                |            |                   |
|                 | 0007011 ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR       |                |               | 2              | 36,456     | 6,927 43,383      |
| 42001091        | GUANTES DE ARQUERO MARCA BUTEN TALLA 10       |                |               |                |            |                   |
|                 | 0007011 ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR       |                |               | 2              | 36,456     | 6,927 43,383      |
| 42001093        | BOLSO DEPORTIVO CROWN NEGRO / AZUL S          |                |               |                |            |                   |
|                 | 0007011 ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR       |                |               | 6              | 180,810    | 34,354 215,164    |
| 42001094        | RED DE FUTBOL TINES 366X91 CM + BOLSO DE      |                |               |                |            |                   |
|                 | 0007011 ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR       |                |               | 8              | 314,360    | 59,728 374,088    |
| 42001095        | PELOTA HANUS MULTIUSO 180 MM AZUL 180 GB      |                |               |                |            |                   |
|                 | 0007011 ESCUELA E-31 SUBVENCION ESCOLAR       |                |               | 50             | 1,231,950  | 234,071 1,466,021 |

Total Neto : 13,922,615

Total IVA : 2,645,297

Total : 16,567,912

Rut  
Firma  
Nombre  
Entregado Conforme

*Antinea Juanidis Araya*  
*Adquisiciones SEP*  
*COMDES CALAMA*



Rut  
Firma  
Nombre  
Recibido Conforme

*Dora Cevallos Alvarado*  
*DORA CEBALLOS ALVARADO*